

KESCOWS NEBES MOY

CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 4

FAMILY

Last updated: 21 December 2025 (10:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

4-A RELATIVES

altrewan *f altrewaneth* stepmother

altrow *m altrowon* stepfather

dyhenvam || *f dyhenvabmow* || great-great-grandmother

dyhok *m dyhogyon* great-great-grandfather

els *m elsyon* stepson

elses *f elsesow* stepdaughter

goos nessa *m* close kin

gorhengok *m gorhengogyon* great-great-great-grandfather

gorhenvam *|| f gorhenvabmow ||* great-great-great-grandmother

gorôwnter *m gorôwntras* great-uncle

gorvodryp *f gorvodrebeth* great-aunt

hengok *m hengogyon* great-grandfather

henhenvam *|| f henhenvabmow ||* great-grandmother

lesflogh *m lesflehes* stepchild

lesvap *m lesvebyon* stepson

lesvyrgh *f lesvyrhas* stepdaughter

mab wydn *m mebyon gwydn* grandson

mabm ha tas adoptus *phr* adoptive parents

mabm ha tas mêthryn *phr* foster-parents

mamoleth *f* motherhood, maternity

myrgh wydn *f myrhas gwydn* granddaughter

nes'hevyn *|| (nessevyn) m & col* close kin

tasegeth *m* fatherhood

4-B LINEAGE

ahydhieth *f* genealogy

bos devedhys a² *phr* be descended from

gorvap *m gorvebyon* descendant

hendas *|| m hendasow ||* forefather, ancestor (also used in sense 'grandfather')

henvam *|| f henvabmow ||* ancestress (also used in sense 'grandmother')

lydnyath *f* lineage, parentage

lynaja *m* lineage, parentage

4-C MARRIAGE ETC

ambos demedhy *m* engagement, betrothal

avêd dhe briosolet *phr* extramarital
bachelor (bachler) *m* *bachelers* unmarried man, bachelor
benyn brias (benyn nowyth) *f* bride
benyn dhydhemeth *f* *benenes dydhemeth* unmarried woman, spinster
bysow ambos *m* *besewow* engagement ring
bysow demedhyans *m* *besewow* wedding ring
den dydhemeth *m* *tus dhydhemeth* unmarried man, bachelor
den nowyth *m* bridegroom
dydhemeth *adj* unmarried
gool demedhyans *m* *golyow* wedding reception
gour prias *m* bridegroom
gwas prias *m* best man
gwiasva cafos carorieth *f* *gwiasvaow* dating website
interdemedhy *|| v* intermarry
kerdhes in mes gans *phr* date (sb)
kerensa gudh *f* affair
kescar *m/v* separation; separate *intr*
kesparneth dynasek *m* civil partnership
lies gourek *|| adj* polyandrous
liesgourieth *|| f* polyandry
liesgwregek *|| adj* polygamous
liesgwregieth *|| f* polygamy
maghteth prias *f* *meghtydhion* bridesmaid
maryach *m* *maryajys* marriage (event or state); wedding
mis mel *m* honeymoon
paja *m* *pajys* pageboy
priosol *adj* marital
priosolet *f* marriage (state)
ro demedhyans *m* *royow* wedding present

tanta *v* woo, court (incl figuratively)

tesen demedhyans *m* wedding cake

trevnor maryach *m* *trevnoryon* matchmaker

4-D IN-LAWS

broder dâ *m* *breder dhâ* brother-in-law

deuv *m* *deuvyon* son-in-law

gùhyth *f* *gùhydhow* daughter-in-law

whor dre laha *f* *wheryth* sister-in-law

4-E CHILDREN

benefyt flehes *m* child benefit

bothan baby *m* *bothadnow* baby bump

daslif *m* reflux

dyreth *adj* illegitimate

dyrethter *m* illegitimacy

dywynsa flehyk *phr* burp a baby

flogh bohes y vloodh *m* *flehes* toddler

floghcovia || *v* babysit

floghva dëdh *f* *floghvaow* day nursery

floghwith || *m* childcare

gwith mêthryn *m* foster care

leth brodn *m* breast milk

leth furvel *m* formula [milk]

mageres *f* *mageresow* nursemaid, nanny

tasecter *m* paternity

wardhegor *m* *wardhegoryon* teenager

4-F BAPTISM

mab besyth *m* *mebyon* godson

mabm besyth *f* *mabmow* godmother

myrgh besyth *f* *myrhas* goddaughter

tas besyth *m tasow* godfather

4-G MISCELLANEOUS VOCABULARY

côta arvow *m côtys* coat of arms

loscagh || *m* incest

loscahus || *adj* incestuous (incl figuratively)

omdhevatty *m omdhevatiow* orphanage

scochon *m scochons* coat of arms

serhak (serghyas) *m serhogyon* dependant